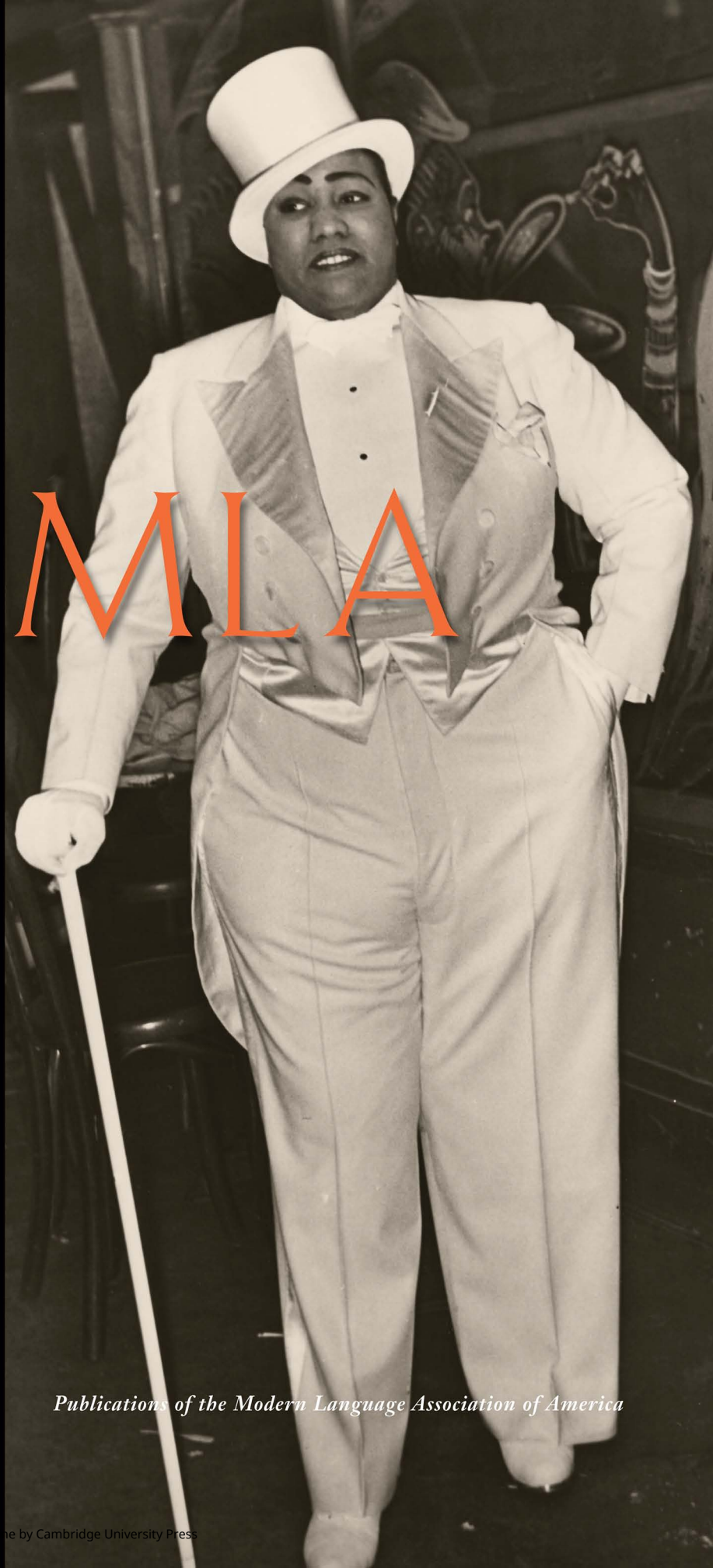


May 2009
Volume 124 Number 3

PMLA



Publications of the Modern Language Association of America

May 2009
Volume 124 Number 3

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published six times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

Officers for the Year 2009

President: CATHERINE PORTER
State University of New York College at Cortland
First Vice President: SIDONIE SMITH
University of Michigan, Ann Arbor
Second Vice President: RUSSELL A. BERMAN
Stanford University
Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 31 DECEMBER 2009

CHARLES ALTIERI
University of California, Berkeley
DORIAN F. BELL
University of California, Irvine
ANNE RUGGLES GERE
University of Michigan, Ann Arbor
PAULA RABINOWITZ
University of Minnesota, Twin Cities

FOR THE TERM ENDING 9 JANUARY 2011

CARLOS J. ALONSO
Columbia University
JANE HARPER
Tarrant County College, Northeast Campus, TX
FRANCIS ABIOLA IRELE
Harvard University

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2012

SARA SCOTT ARMENGOT
Rochester Institute of Technology
GEORGE LEVINE
Rutgers University, New Brunswick
LYNNE TATLOCK
Washington University
ALEXANDRA K. WETTLAUER
University of Texas, Austin

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2013

JENNIFER CREWE
Columbia University Press
KARIN C. RYDING
Georgetown University
KATHLEEN WOODWARD
University of Washington, Seattle

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
San Francisco, California
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York
CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to PMLA, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income \$80,000–\$100,000), \$125; regular members (income \$100,000–\$120,000), \$145; regular members (income \$120,000–\$140,000), \$165; regular members (income over \$140,000), \$175; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to PMLA but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (<http://www.mla.org/>).

For libraries and other institutions, an electronic and print subscription for 2009 is \$180, and it includes the electronic and print editions of *Profession*, the MLA's annual journal of opinion about the modern language profession. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$350, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5166; subscrip@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of PMLA issues from 1884 to 2003 is available through JSTOR (<http://www.jstor.org/>). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from National Archive Publishing Company, 300 North Zeeb Road, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; <http://www.napubco.com/umi.html>).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2009 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to PMLA, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

MAY 2009

- 718 A Statement of Editorial Policy
718 Forthcoming in *PMLA*
719 Features in *PMLA*
720 Correction
721 **Editor's Note: Bulldagger Sings the Blues**
~~~~~  
727 **Presidential Address 2008: Coursecentrism**  
GERALD GRAFF  
~~~~~  
Cluster on Queer Modernism
744 Introduction: Modernism at Night
HEATHER LOVE
749 **Dazzling Estrangement: Modernism, Queer Ekphrasis,
and the Spatial Form of *Nightwood***
BRIAN GLAVEY
764 **Housman's Dirty Postcards: Poetry, Modernism, and
Masochism**
PETER HOWARTH
782 **Dying to Know: Identity and Self-Knowledge in
*Baldwin's Another Country***
ERNESTO JAVIER MARTÍNEZ
798 **"Spectacles in Color": The Primitive Drag of Langston
Hughes**
SAM SEE
~~~~~  
817 ***Libido Sciendi*: Apuleius, Boccaccio, and the Study of  
the History of Sexuality**  
MARTIN G. EISNER AND MARC D. SCHACHTER  
~~~~~  
the changing profession
Activism in the Academy
838 Academic Activism
RANDY MARTIN

PUBLICATIONS OF THE
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
OF AMERICA

[Published six times a year]

VOLUMES ONLINE
VOLS. 1–118 (1884–2003), *JSTOR*
VOLS. 117–24 (2002–09), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX
VOLS. 1–124 (1884–2009)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES
VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

~~~~~  
*Editor*

PATRICIA YAEGER  
*University of Michigan, Ann Arbor*  
*Managing Editor*  
JUDY GOULDING  
*Associate Managing Editor*  
ERIC WIRTH  
*Assistant Editors*  
JOHN D. GOLBACH, VIVIAN KIRKLIN,  
BARNEY LATIMER  
*Advertising Manager and Submissions Associate*  
ANNABEL SCHNEIDER  
*Administrative Assistants*  
ANGEL M. BUTTS, PATRICK MCGINTY

*Editorial Board*

JANE K. BROWN, 2009  
*University of Washington, Seattle*  
SIMON E. GIKANDI, 2009  
*Princeton University*  
LAWRENCE D. KRITZMAN, 2010  
*Dartmouth College*  
ADAM POTKAY, 2010  
*College of William and Mary*  
RALPH E. RODRIGUEZ, 2010  
*Brown University*  
VICKY UNRUH, 2009  
*University of Kansas*

*Advisory Committee*

BRIAN JAMES BAER, 2010  
*Kent State University, Kent*  
MICHAEL BEARD, 2009  
*University of North Dakota*  
DAVID F. BELL, 2009  
*Duke University*  
NINA BERMAN, 2010  
*Ohio State University, Columbus*  
DON H. BIALOSTOSKY, 2011  
*University of Pittsburgh, Pittsburgh*  
JOHN BISHOP, 2011  
*University of California, Berkeley*  
SARA BLAIR, 2009  
*University of Michigan, Ann Arbor*  
TOM CONLEY, 2010  
*Harvard University*  
RITA COPELAND, 2009  
*University of Pennsylvania*  
GAURAV DESAI, 2011  
*Tulane University*  
(continued)

*Advisory Committee (continued)*

- HELEN DEUTSCH, 2010  
*University of California, Los Angeles*
- ROBERT RICHMOND ELLIS, 2011  
*Occidental College*
- JOHN ERNEST, 2009  
*West Virginia University, Morgantown*
- ANA PAULA FERREIRA, 2010  
*University of Minnesota, Twin Cities*
- MARÍA ANTONIA GARCÉS, 2011  
*Cornell University*
- ANÍBAL GONZÁLEZ-PÉREZ, 2011  
*Yale University*
- MARSHALL GROSSMAN, 2011  
*University of Maryland, College Park*
- SUSAN ELIZABETH GUSTAFSON, 2010  
*University of Rochester*
- CHRISTOPHER C. HUDGINS, 2009  
*University of Nevada, Las Vegas*
- BARBARA LADD, 2011  
*Emory University*
- JOSEPH LITVAK, 2010  
*Tufts University*
- LYDIA H. LIU, 2009  
*Columbia University*
- CHRISTOPHER LOOBY, 2010  
*University of California, Los Angeles*
- DAVID MARSHALL, 2009  
*University of California, Santa Barbara*
- HARUKO MOMMA, 2010  
*New York University*
- DANA D. NELSON, 2010  
*Vanderbilt University*
- MARGARET NOORI, 2011  
*University of Michigan, Ann Arbor*
- GABRIELA NOUZEILLES, 2011  
*Princeton University*
- TEJUMOLA OLANIYAN, 2009  
*University of Wisconsin, Madison*
- VALÉRIE ORLANDO, 2009  
*University of Maryland, College Park*
- THOMAS PEPPER, 2010  
*University of Minnesota, Twin Cities*
- ARKADY PLOTNITSKY, 2009  
*Purdue University, West Lafayette*
- KRISTA RATCLIFFE, 2011  
*Marquette University*
- JOHN PAUL RIQUELME, 2011  
*Boston University*
- KENNETH M. ROEMER, 2010  
*University of Texas, Arlington*
- DAVID ROMÁN, 2010  
*University of Southern California*
- SYLVIE ROMANOWSKI, 2011  
*Northwestern University*
- MARGARET ROSENTHAL, 2010  
*University of Southern California*
- LAWRENCE R. SCHEHR, 2011  
*University of Illinois, Urbana*
- LISA M. STEINMAN, 2009  
*Reed College*
- GORDON TESKEY, 2011  
*Harvard University*
- VALERIE TRAUB, 2009  
*University of Michigan, Ann Arbor*
- DEBORAH ELISE WHITE, 2009  
*Emory University*
- JENNIFER WICKE, 2009  
*University of Virginia*

- 847 Fresh Leaves: Practicing Environmental Criticism  
KAREN L. KILCUP
- 856 Using the Civil Rights Movement to Practice Activism in the Classroom  
MARGARET EARLEY WHITT
- 864 Get Up, Stand Up: Teaching Civil Disobedience in the Literature Classroom  
KATHRYN MILES
- Language in Public*
- 870 Says Who? Teaching and Questioning the Rules of Grammar  
ANNE CURZAN
- 880 Total Spanish: The Politics of a Pan-Hispanic Grammar  
JOSÉ DEL VALLE
- 887 Grammar Games and Bilingual Blends  
CLAIRE KRAMSCH
- 
- 896 Aesthetics and the New Ethics: Theorizing the Novel in the Twenty-First Century  
DOROTHY J. HALE
- 906 The Asian Turns  
ERIC HAYOT
- criticism in translation**
- 918 Formative Literary Visions and Prewar Politics  
ALBERT CAMUS AND JORGE AMADO  
INTRODUCTION AND TRANSLATIONS BY ALAIN-PHILIPPE DURAND  
AND RALPH SCHOOLCRAFT III
- 926 James Joyce in His Labyrinth  
ANTONIO MARICHALAR  
INTRODUCTION AND TRANSLATION BY GAYLE ROGERS
- little-known documents**
- 939 Inturned  
SYLVIA BEACH  
INTRODUCTION BY KERI WALSH
- 947 Forum: Conference Debates  
*Biocultures: An Emerging Paradigm*  
JAY CLAYTON, LENNARD J. DAVIS, BERNICE L. HAUSMAN,  
JONATHAN M. METZL, AND PRISCILLA WALD

MAY 2009

---

- 957 Report of the Executive Director
- 980 Minutes of the MLA Delegate Assembly
- 996 Minutes of the MLA Executive Council
- 1002 In Memoriam
- 1004 Index of Advertisers
- 1008 Index of Authors Advertised
- 1031 Abstracts

Cover: Gladys Bentley in the Ubangi Club, Harlem (detail). Photograph by Sterling Paige. Courtesy of the Visual Studies Workshop, Rochester, NY. For the full image and more information, see the Editor's Note in this issue.